

**Nr 23.**

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien; given Drottningholms slott den 16 december 1949.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 11 november 1949 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av en den 15 november 1949 undertecknad handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien.

**GUSTAF.**

*John Ericsson.*

(Översättning.)

## Accord commercial entre la Suède et l'Italie.

Le Gouvernement suédois et le Gouvernement italien, dans le but de régler et de développer dans toute la mesure du possible les échanges commerciaux entre la Suède et l'Italie, sont convenus des dispositions suivantes:

### Art. 1.

L'Italie et la Suède sont d'accord pour faire des efforts communs tendant à libérer progressivement les échanges commerciaux réciproques des restrictions quantitatives actuellement en vigueur dans les deux Pays. Entretemps, les deux Pays s'accorderont un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi réciproque des autorisations d'importation et d'exportation.

### Art. 2.

Des listes pour les marchandises qui intéressent spécialement l'économie italienne et l'économie suédoise tant à l'importation qu'à l'exportation seront dressées annuellement par les soins de la Commission mixte prévue à l'art. 4 ci-après.

Ces listes, qui seront mises en application après échange de notes entre les deux Gouvernements, indiqueront, d'une part, les marchandises pour lesquelles les deux Pays — conformément aux mesures prises dans le cadre des activités de l'O. E. C. E. pour la libération des échanges commerciaux — n'appliquent pas de restrictions quantitatives, et, d'autre part, les marchandises pour lesquelles ils s'accorderont des licenses d'importation et d'exportation jusqu'à concurrence des quantités ou des valeurs figurant sur lesdites listes.

### Art. 3.

Dans le but de favoriser le développement des échanges commerciaux entre l'Italie et la Suède, les deux

## Handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien.

Svenska regeringen och italienska regeringen ha, i syfte att reglera och i största möjliga utsträckning utvidga handelsutbytet mellan Sverige och Italien, överenskommit om följande:

### Art. 1.

Sverige och Italien äro överens om att gemensamt vidtaga åtgärder ägnade att i alltmera ökad omfattning frigöra handelsutbytet dem emellan från de kvantitativa restriktioner, som för närvarande tillämpas i de båda länderna. Under tiden skola de båda länderna tillerkänna varandra så gynnsam behandling som möjligt i vad avser det ömsesidiga beviljandet av införsel- och utförseltillstånd.

### Art. 2.

Listor över de varor, som äro av särskilt intresse för den svenska och den italienska ekonomin såväl ifråga om import som export, skola årligen upprättas av den i art. 4 nedan förutsedda blandade kommissionen.

Dessa listor, som skola sättas i kraft efter notväxling mellan de båda regeringarna, skola angiva dels de varor, beträffande vilka de båda länderna — i enlighet med inom ramen för Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete vidtagna åtgärder för handelsutbytet frigörande — icke tillämpa kvantitativa restriktioner, dels ock de varor, i fråga om vilka de komma att bevilja införsel- och utförseltillstånd intill i nämnda listor angivna kvantiteter eller belopp.

### Art. 3.

I syfte att främja utvecklingen av handelsutbytet mellan Sverige och Italien äro de båda regeringarna över-

Gouvernements sont d'accord pour examiner la possibilité d'abolir les restrictions quantitatives quant à l'importation des marchandises visées aux listes mentionnées à l'art. 2 ci-dessus ainsi que d'augmenter, pendant la validité desdites listes, les contingents y figurant ou d'y ajouter des contingents pour d'autres marchandises.

## Art. 4.

Afin de favoriser le développement des échanges commerciaux entre l'Italie et la Suède, il sera institué une Commission mixte, composée de représentants des deux Gouvernements.

La Commission aura pour mission principale de dresser les listes prévues à l'art. 2 et de procéder, au besoin, à leur revision conformément à l'art. 3 ci-dessus. Elle devra également surveiller l'application du présent Accord et formuler toutes propositions utiles tendant à améliorer les relations commerciales et financières entre l'Italie et la Suède. Elle se réunira à la demande du Président d'une des deux Délégations.

## Art. 5.

Le présent Accord sera mis en application à titre provisoire à partir du 15 novembre 1949. Il entrera définitivement en vigueur à une date à fixer d'un commun accord entre les deux Gouvernements et sera valable jusqu'au 31 octobre 1950. S'il n'a pas été dénoncé trois mois avant l'expiration, il sera prorogé par voie de tacite reconduction, chaque fois pour un an.

Fait à Rome, en double exemplaire, le 15 novembre 1949.

Pour la Suède  
*Christian Günther.*

Pour l'Italie  
*Sforza.*

ens om att undersöka möjligheterna att avskaffa de kvantitativa importrestriktionerna beträffande de i art. 2 ovan nämnda listorna angivna varor, ävensom att under nämnda listors giltighetstid utöka de i listorna angivna kontingenterna eller att tillägga kontingenter för ytterligare varor.

## Art. 4.

För att främja utvecklingen av handelsutbytet mellan Sverige och Italien skall en blandad kommission tillsättas, bestående av representanter för de båda regeringarna.

Kommissionens huvuduppgift skall vara att upprätta de i art. 2 ovan förutsedda listorna samt att i mån av behov företaga omarbetning av desamma enligt art. 3. Den skall därjämte övervaka tillämpningen av denna överenskommelse samt utarbeta lämpliga förslag, ägnade att förbättra handels- och betalningsförbindelserna mellan Sverige och Italien. Kommissionen skall sammanträda på begäran av ordföranden i endera av de båda delegationerna.

## Art. 5.

Denna överenskommelse skall provisoriskt tillämpas från och med den 15 november 1949. Den skall slutgiltigt träda i kraft vid tidpunkt, som bestämmas genom avtal mellan de båda regeringarna, och gälla till och med den 31 oktober 1950. Om överenskommelsen icke uppsagts tre månader före utlöpanDET, skall den genom tyst avtal givas förlängd giltighet, varje gång för ett år.

Som skedde i Rom i två exemplar den 15 november 1949.

För Sverige  
*Christian Günther.*

För Italien  
*Sforza.*

*Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 11 november 1949.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK, ANDERSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med t. f. chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Quensel, samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Den 16 januari 1948 godkände Kungl. Maj:t förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien jämte till överenskommelsen hörande varulistor, signaturprotokoll och skriftväxlingar. Avtalskomplexet avsåg varuutbytet mellan de båda länderna under tiden 1 december 1947—30 november 1948. Överenskommelsen, protokollet och skriftväxlingarna, vilka undertecknades den 20 januari 1948, samt varulistorna underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1948: 142). Riksdagen lämnade det begärda godkännandet (r. skr. nr 126). Efter godkännande av Kungl. Maj:t den 19 november 1948 förlängdes genom protokoll den 26 samma månad handelsöverenskommelsen att gälla till och med den 30 september 1949. I samband därmed fastställdes nya varulistor ävensom vissa bestämmelser i anslutning därtill. I protokoll den 30 april 1949 framlade därefter den i handelsöverenskommelsen förutsedda svensk-italienska blandade kommissionen vissa förslag rörande handelsförbindelserna. Förslagen godkändes av Kungl. Maj:t den 6 maj samma år.

Angående regleringen av varuutbytet och betalningarna mellan Sverige och Italien under tiden efter den 30 september 1949 ha sedan början av nästlidna oktober månad förhandlingar pågått först i Stockholm och därefter i Rom, från svensk sida under ledning av envoyén Kumlin. Till grund för överläggningarna har legat ett av statens handelskommission efter samråd med försörjningskommissionerna och statens priskontrollnämnd avgivet yttrande. Förhandlingarna, som förberetts och förts under medverkan av näringslivets organisationer, ha resulterat i förslag till *dels* handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien, *dels ock* betalningsöverenskommelse jämte signaturprotokoll och skriftväxling rörande återförsäkringsaffärer mellan Sverige och Italien. Förslaget har, i vad detsamma avser be-

talningsöverenskommelsen jämte därtill hörande handlingar<sup>1</sup>, förut denna dag anmälts av chefen för finansdepartementet. Jag anhåller nu att få underställa förslaget till handelsöverenskommelse Kungl. Maj:ts prövning. Förslaget torde såsom bilaga<sup>2</sup> (Bilaga A) få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till handelsöverenskommelse innehåller i huvudsak följande. Enligt artikel 1 äro Sverige och Italien överens om att gemensamt vidtaga åtgärder, ägnade att i ökad omfattning frigöra handelsutbytet dem emellan från de kvantitativa restriktioner, som för närvarande tillämpas i de båda länderna. Under tiden skola de båda länderna tillerkänna varandra så gynnsam behandling som möjligt i vad avser det ömsesidiga beviljandet av införsel- och utförseltillstånd. Artikel 2 föreskriver, att listor över de varor, som äro av särskilt intresse för den svenska och den italienska ekonomien såväl i fråga om import som export, årligen skola uppgöras av en blandad kommission. Listorna skola angiva dels de varor, beträffande vilka de båda länderna icke tillämpa kvantitativa restriktioner, dels ock kontingenter av sedvanligt slag. Jämlikt artikel 3 äro de båda regeringarna överens om att undersöka möjligheterna att avskaffa de kvantitativa importrestriktionerna beträffande sådana i varulistorna nämnda produkter, för vilka kontingenter fastställts, ävensom att — där detta icke kan ske — utöka de i listorna angivna kontingenterna eller komplettera listorna med kontingenter för däri ej upptagna varor. Artikel 4 innehåller bestämmelser om den i artikel 2 angivna blandade kommissionen. Denna, som skall bestå av representanter för de båda regeringarna, skall — utöver den i artikel 2 nämnda uppgiften att upprätta varulistor — ha att företaga omarbetning av listorna enligt bestämmelserna i artikel 3. Kommissionen skall därjämte övervaka tillämpningen av överenskommelsen och utarbeta lämpliga förslag, ägnade att förbättra handels- och betalningsförbindelserna mellan de båda länderna. Kommissionen skall sammanträda på begäran av ordföranden i endera av de båda delegationerna. I artikel 5 stadgas, att överenskommelsen provisoriskt skall tillämpas från och med den 15 november 1949. Den skall slutgiltigt träda i kraft vid tidpunkt, som bestämmes genom avtal mellan de båda regeringarna, och gälla till och med den 31 oktober 1950. Om överenskommelsen icke uppsagts tre månader före utlöpanDET, förlänges dess giltighet automatiskt, varje gång på ett år.

Vad angår förslaget till betalningsöverenskommelsen samt det därtill hörande signaturprotokollet må i detta sammanhang endast nämnas följande. Alla sådana betalningar mellan i Sverige och Italien bosatta personer, som äro medgivna enligt svenska och italienska valutabestämmelser, skola ske över ett av Sveriges riksbank för den italienska valutamyndigheten öppnat kronkonto. För att vinna erforderlig elasticitet i betalningstrafiken och för att överbrygga normala säsongvariationer i han-

<sup>1</sup> Betalningsöverenskommelsen och signaturprotokollet äro i svensk översättning intagna å s. 20—23 i denna proposition.

<sup>2</sup> Här utsluten. Bilagan är fransett dateringen och underskrifterna likalydande med den vid propositionen fogade avtalstexten å franska språket.

deln mellan de båda länderna har kronkontot konstruerats med en s. k. swingfund med en högsta kreditgräns av 20 miljoner kronor åt vardera hållet. Saldona å kronkontot äro kursgaranterade och löpa — i den mån de överskrida 2 miljoner kronor — med två procent ränta. Jämlikt signaturprotokollet utgör växelkursen mellan kronor och lire å kronkontot 120,<sup>62</sup> lire för en krona. Denna växelkurs skall ändras varje gång en avvikelse om mer än två procent befunnits föreligga mellan å ena sidan gällande kurs och å andra sidan medeltalet av slutkurserna å exportdollar på valutabörserna i Rom och Milano under tre på varandra följande börsdagar, omräknat efter paritetskursen mellan US-dollar och svenska kronor.

Förslaget till handelsöverenskommelse innebär ändringar i förhållande till handelsöverenskommelsen den 20 januari 1948 i såväl reellt som formellt avseende. Det må erinras om att enligt artikel 5 i sistnämnda överenskommelse handelsutbytet mellan Sverige och Italien skulle äga rum i form av s. k. reciprocitetsaffärer. Vid dessa affärer ha olika kurser tillämpats alltefter prisläget på de varor eller grupper av varor, som förts samman i de skilda transaktionerna. Den sålunda tillämpade ordningen har betingats av svårigheten att under tidigare föreliggande valutaförhållanden finna en enhetlig kurs mellan kronan och liran, som varit acceptabel för handeln. Trots vissa fördelar har systemet varit förenat med många tidsödande formaliteter och nackdelar. Genom devalveringen har möjliggjorts en växelkurs mellan kronan och liran, som i stort sett motsvarar genomsnittskursen för de tidigare reciprocitetsaffärerna, ca 120 å 125 lire för en krona. Reciprocitetsaffärerna i handeln mellan de båda länderna ha därför ansetts kunna i princip avskaffas. Förslaget till handelsöverenskommelse är utformat i överensstämmelse med denna ståndpunkt. Formellt sett har förslaget karaktär av ramavtal och inbegriper således icke i sig primärt varulistor. Avsikten är att förslag till listor över de varor, vilka skola ingå i den ömsesidiga handeln, i fortsättningen skola uppgöras av en blandad kommission.

Sedan den blandade kommissionen framlagt förslag till varulistor, avseende perioden 15 november 1949—31 oktober 1950, torde förslaget få underställas Kungl. Maj:ts prövning.

Under erinran om att det torde ankomma på t. f. chefen för utrikesdepartementet att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna förslaget till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:  
Sven Ljungberg.

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 11 november 1949.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK, ANDERSSON.

Under erinran, att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av cheferna för finans- och handelsdepartementen godkänt förslag till *dels* betalningsöverenskommelse mellan Sverige och Italien jämte därtill hörande signaturprotokoll och skriftväxling, *dels ock* handelsöverenskommelse mellan Sverige och Italien,

hemställer tillförordnade departementschefen, statsrådet Quensel, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga *dels* beskickningschefen i Rom att underteckna överenskommelserna och signaturprotokollet, *dels ock* beskickningsrådet vid beskickningen i Rom T. H. F. Grönwall att verkställa skriftväxling i enlighet med förslaget.

Till vad tillförordnade departementschefen sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:  
*Sven Ljungberg.*

*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 16 december 1949.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, WEIJNE, ANDERSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt chefen för finansdepartementet och t. f. chefen för folkhushållningsdepartementet, statsrådet Sträng.

Den 11 november 1949 godkände Kungl. Maj:t förslag till dels handelsöverenskommelse och dels betalningsöverenskommelse m. m. mellan Sverige och Italien, varjämte Kungl. Maj:t bemyndigade beskickningschefen i Rom att underteckna överenskommelserna. Undertecknandet ägde rum den 15 nämnda månad.

Genom beslut den 11 november 1949 bemyndigade Kungl. Maj:t därjämte chefen för utrikesdepartementet att utse svenska ledamöter i den i handelsöverenskommelsen förutsedda blandade kommissionen. Kommissionen har därefter sammanträtt i Rom, varvid enighet uppnåtts om vissa förslag angående varuutbytet mellan Sverige och Italien under tiden 15 november 1949—31 oktober 1950. Förslagen, vilka sammanfattats i ett den 15 november 1949 dagtecknat protokoll med därtill hörande varulistor och skriftväxling<sup>1</sup>, godkändes av Kungl. Maj:t den 18 november 1949. Samma dag bemyndigade Kungl. Maj:t beskickningschefen i Rom att verkställa skriftväxling om ikraftträdandet av ifrågakvarande förslag. Sådan skriftväxling har skett den 26 samma månad.

Beträffande innebörden av den sålunda träffade uppgörelsen torde här få erinras om följande. Envar av de båda regeringarna har åtagit sig att inom ramen för de i respektive varulistor upptagna kontingenterna tillåta införsel från det andra landet av varor, som ha sitt ursprung i eller eljest komma från detta land. I listorna ha även uppförts varor av detta slag, vilka för närvarande må införas utan kvantitativa restriktioner. De enligt uppgörelsen förutsedda leveranserna skola betalas enligt betalningsöverenskommelsen den 15 november 1949. Det tidigare systemet med reciprocitetsaffärer har i princip förbjudits; dock kunna sådana affärer i undantagsfall tillåtas. Reci-

<sup>1</sup> Protokollet jämte därtill hörande handlingar äro i svensk översättning intagna å s. 10—19 i denna proposition.



procitetsaffärer, som godkänts i de båda länderna före den 15 november 1949, skola fullföljas i enlighet med de lämnade tillstånden.

På listan över svensk import från Italien ha upptagits tjugofem varuslag, som utan hinder av kvantitativa restriktioner kunna införas till Sverige. Bland varuslagen må nämnas apelsiner, citroner, vissa mineral och kemikalier, konstsilkegarn, råsilke, stumpar och capeliner, plattor och skivor av marmor, asbest, kullager, vissa maskiner samt film. Listan över svensk export till Italien innehåller trettio varuslag, för vilka de kvantitativa restriktionerna upphävts. Däribland märkas hästar, ägg, saltad fisk, textillump, träkolstackjärn, vissa maskiner, viss medicinsk utrustning, trätjära, oberedda pälsskinn, sågade eller hyvlade trävaror, cellulosa, pappersavfall, saltade tarmar samt film. I övrigt inbegripa listorna i huvudsak samma kontingenter som under föregående avtalsperiod.

Genom den till den blandade kommissionens protokoll hörande skriftväxlingen har träffats överenskommelse av innehåll, att de båda regeringarna — sedan vederbörande myndigheter i respektive land slutfört sina undersökningar rörande möjligheterna att i enlighet med de av organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete fattade besluten ytterligare frigöra handeln — skola företaga en bedömning av omfattningen av de därvid uppnådda resultaten och dessas inverkan på den svensk-italienska handeln. I anslutning därtill skola de åtgärder vidtagas, som till följd av denna bedömning synas ägnade att ytterligare utveckla handeln mellan de båda länderna.

Varuutbytet mellan Sverige och Italien på grundval av uppgörelsen kan beräknas få en omfattning av 75 å 100 miljoner kronor i vardera riktningen.

Med hänsyn till att avtal i sin helhet icke kunnat träffas rörande handeln mellan Sverige och Italien förrän i slutet av nästlidna november, har proposition angående godkännande av själva handelsöverenskommelsen mellan de båda länderna ansetts icke lämpligen böra avlätas till 1949 års riksdag. Jag hemställer nu, under hänvisning till vad jag den 11 november 1949 anfört vid anmälan inför Kungl. Maj:t av förslaget till handelsöverenskommelse, att Kungl. Maj:t måtte föreslå 1950 års riksdag att godkänna överenskommelsen.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdade hemställen förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Lars Nordvall.*

## Protokoll

### över den svensk-italienska blandade kommissionens sammanträde.

Den i artikel 4 av den den 15 november 1949 undertecknade handelsöverenskommelsen förutsedda svensk-italienska blandade kommissionen, som sammanträtt i Rom denna dag, har beslutat att för de båda regeringarnas godkännande framlägga följande förslag angående varuutbytet mellan Sverige och Italien under tiden 15 november 1949—31 oktober 1950.

1. Under hänvisning till artikel 2 av den denna dag undertecknade handelsöverenskommelsen mellan Sverige och Italien åtager sig italienska regeringen att tillåta införsel till Italien av i bilaga 2 angivna varor, som äro av svenskt ursprung eller som eljest komma från Sverige, inom ramen för de däri fastställda kontingenterna. I samma bilaga angivas även de varor av svenskt ursprung eller som komma från Sverige, vilka för närvarande må införas till Italien utan kvantitativa restriktioner. Svenska regeringen förbinder sig att utfärda motsvarande utförseltillstånd, i den mån dylika erfordras jämlikt i Sverige gällande bestämmelser.

2. Under hänvisning till artikel 2 av den i dag undertecknade handelsöverenskommelsen mellan Sverige och Italien åtager sig svenska regeringen att tillåta införsel till Sverige av i bilaga 1 angivna varor, som äro av italienskt ursprung eller som eljest komma från Italien, inom ramen för de däri fastställda kontingenterna. I samma bilaga angivas även de varor av italienskt ursprung eller som komma från Italien, vilka för närvarande må införas till Sverige utan kvantitativa restriktioner. Italienska regeringen förbinder sig att utfärda motsvarande utförseltillstånd, i den mån dylika erfordras jämlikt i Italien gällande bestämmelser.

3. Betalningarna för de leveranser, som förutses i paragraferna 1 och 2 härövan, skola äga rum i enlighet med bestämmelserna i det denna dag undertecknade betalningsavtalet mellan Sverige och Italien. Reciprocitetsaffärer mellan Sverige och Italien äro i princip förbjudna. Emellertid kunna vederbörande myndigheter i de båda länderna i undantagsfall gemensamt tillåta avslutandet av reciprocitetsaffärer.

Reciprocitetsaffärer, som godkänts av vederbörande myndigheter i de båda länderna före undertecknandet av detta protokoll, skola fullföljas i enlighet med lämnade tillstånd.

4. I de fall då godkännande av en affärsuppgörelse är beroende av kontroll av priset, skall vederbörligt avseende fästas vid ifrågavarande produkters kvalitet, varvid en högre kvalitet skall kunna berättiga till ett högre pris.

Om tillämpningen av priskontrollen försvårar genomförandet av affärsuppgörelser, skall envar av de båda parterna genom förmedling av vederbörande diplomatiska representationer kunna sätta sig i förbindelse med den andra för att undersöka särskilda fall i syfte att undanröja olägenheterna.

5. Den i bilaga 1 till förevarande protokoll fastställda kontingenten »Garner för industrien etc.» om 25,5 miljoner svenska kronor har uppkommit genom sammanslagning av följande i protokollet den 26 november 1948 förutsedda kontingenter:

	Kronor
Natursilkegarn . . . . .	1 500 000
Sytråd av natursilke . . . . .	2 500 000
Cellullgarner . . . . .	3 000 000
Sytråd av bomull . . . . .	1 000 000
Bomullsgarner . . . . .	18 000 000
	Kr. 26 000 000

Detta belopp bör minskas med 500 000 kr. motsvarande det uppskattade värdet av handelsgarner inom detta område . . . . .	500 000
	Kr. 25 500 000

Enligt samma beräkningsgrunder har den för »Vävnader och andra textilvaror» fastställda kontingenten om 30,4 miljoner svenska kronor uppkommit genom sammanslagning av följande i protokollet den 26 november 1948 förutsedda kontingenter:

	Kronor
Elastiska band och vävnader . . . . .	150 000
Vävnader av silke och konstsilke . . . . .	7 500 000
Yllevävnader . . . . .	5 000 000
Cellullvävnader . . . . .	2 000 000
Bomullsvävnader etc. . . . .	7 000 000
Möbeltyger . . . . .	2 000 000
Herr- och damstrumpor av div. slag . . . . .	4 000 000
Diverse textilprodukter . . . . .	750 000
Knappar . . . . .	1 500 000
	Kr. 29 900 000

Detta belopp bör ökas med 500 000 kr. motsvarande det ovan angivna värdet av handelsgarner . . . . .	500 000
	Kr. 30 400 000

För det fall att någon av de varor, som ingå i ovannämnda sammanslagna kontingenter, skulle hänföras till ett friare importsystem i Sverige, är det överenskommet, att den sammanslagna kontingenten skall minskas med värdet av den kontingent för ifrågavarande vara, som fanns fastställd i protokollet den 26 november 1948. Om emellertid den till ett friare system hänförd varan ur italiensk exportsynpunkt är av relativt begränsat intresse, är svenska regeringen beredd att välvilligt pröva möjligheten att utöka den sålunda minskade sammanslagna kontingenten.

6. Därest mellankommande omständigheter skulle allvarligt försvåra eller omöjliggöra genomförandet av detta protokoll eller därtill hörande överenskommelser, skall den blandade kommissionen snarast sammanträda för att besluta om lämpliga åtgärder.

De förslag, som framlagts i detta protokoll, skola träda i kraft efter notväxling mellan de båda regeringarna. Notväxlingen skall äga rum i Rom.

Som skedde i Rom, i två exemplar, den 15 november 1949.

*T. Grönwall*

*U. Grazzi*

Ordförande a. i. i den svenska delegationen.

Ordförande i den italienska delegationen.

(Översättning.)

## Bilaga 1.

## Förteckning över italienska varor att införas till Sverige.

Varuslag	Årskottingenter i ton eller tusental svenska kronor
Medicinalväxter och delar av sådana, även pulveriserade . . . .	Kr. 50
Avskurna blommor, prydnadsväxter, kvistar etc. . . . .	» 300
Färska grönsaker . . . . .	» 500
Färsk frukt, inkl. druvor och persikor . . . . .	» 1 500
Tomatpuré . . . . .	Ton 250
Lök . . . . .	» 800
Apelsiner . . . . .	Fri import
Citroner . . . . .	Fri import
Cedratfrukter, färska och inlagda i saltlake . . . . .	Ton 50
Nötter . . . . .	» 500
Mandel . . . . .	» 1 500
Ris . . . . .	» 4 000
Köksväxt- och trädgårdsfröer . . . . .	Kr. 50
Sumak . . . . .	Ton 20
Lakrits . . . . .	Kr. 150
Saft och skal av citrusfrukter . . . . .	» 200
Diverse livsmedelsindustriprodukter, inkl. ost . . . . .	» 500
Vin, vermouth och likörer på fat och buteljer . . . . .	Fri import <sup>1</sup>
Tobak . . . . .	Ton 400
Talk . . . . .	Fri import
Tungspat . . . . .	Fri import
Pimpsten . . . . .	Fri import
Bentonit . . . . .	Ton 300
Svavel, rå och bearbetad . . . . .	Fri import
Svavelnatrium . . . . .	Fri import
Borsyra . . . . .	Ton 200
Vinsyra och citronsyra . . . . .	» 200
Blyoxider och blyvitt . . . . .	Fri import
Köksalt . . . . .	Fri import
Borax . . . . .	Ton 150
Farmaceutiska produkter . . . . .	Kr. 300
Fotografiskt papper, ljuskänsliga fotografiska plåtar och film	» 300
Positiv och negativ kinematografisk film samt negativ ljudfilm	» 500
Kastanj- och sumakextrakter . . . . .	Ton 40
Organiska, syntetiska anilinfärger . . . . .	Fri import
Kontorsutensilier . . . . .	Kr. 100
Citronolja och andra eteriska oljor av citrusfrukter . . . . .	Fri import
Andra kemiska produkter . . . . .	Kr. 1 000
Kromgarvade kalv- och killingskinn . . . . .	» 300
Skinnhandskar . . . . .	» 500
Sportartiklar . . . . .	» 150
Drivremmar av läder . . . . .	Ton 3

<sup>1</sup> Inom ramen för det svenska monopolets inköp.

Varuslag	Årskontingenter i ton eller tusental svenska kronor
Arbeten av kautschuk .....	Kr. 900
Bildäck och -slangar .....	» 5 500
Pipor och råvaror för tillverkning av pipor .....	» 200
Flåtor av halm .....	» 500
Grålumppapp .....	Ton 500
Böcker, tidskrifter, tidningar, geografiska kartor och mode-teckningar .....	Fri import
Råsilke .....	Fri import
Hampa, obearbetad .....	Kr. 1 500
Konstsilkegarner .....	Fri import
Hampgarner .....	Kr. 500
Snören och rep av hampa .....	» 300
Linoleum .....	» 250
Hampvävnader .....	» 700
Hampslangar .....	» 300
Industrigarner utom lin-, jute-, hamp-, nylon- och konstsilkegarner .....	» 1 25 500
Vävnader och färdiga textilvaror av alla slag ävensom handelsgarner, utom produkter av lin, jute och hampa .....	» 2 30 400
Stumpar och capeliner .....	Fri import
Herrhattar av hår- eller ullfilt .....	Styck 120 000
Skiffer .....	Ton 400
Plattor och skivor av marmor .....	Fri import
Asbest och arbeten av asbest .....	Fri import
Rör av eternit .....	Kr. 150
Konstgjorda tänder .....	Fri import
Förstoringsglas och glas för vetenskapliga ändamål .....	Kr. 250
Bleckplåt .....	» 1 000
Kullager .....	Fri import
Kvicksilver .....	Fri import
Aluminiumtuber .....	Kr. 200
Tryckerityper .....	Fri import
Verktygsmaskiner och delar därtill .....	Fri import
Grafiska maskiner och reservdelar .....	Kr. 400
Symaskiner och delar därtill .....	» 100
Industrisymaskiner och delar därtill .....	» 300
Lantbruksmaskiner .....	Fri import
Textilmaskiner och delar därtill .....	Kr. 300
Maskiner för choklad- och karamelltillverkning .....	» 100
Diverse maskiner .....	» 1 200
Armatyr .....	» 50

<sup>1</sup> Denna kontingent för industrien omfattar bomullsgarn, yllegarn, cellullgarn, natursilkegarn samt sytråd av bomull och natursilke.

Det är överenskommet, att varje i denna kontingent innefattad vara kan exporteras till Sverige intill varje belopp inom ramen för det för kontingenten förutsedda totala värdet.

<sup>2</sup> Denna kontingent omfattar silke- och konstsilkevävnader, oblandade eller blandade, bomulls-, ylle- och cellullvävnader, möbeltyger, strumpor och sockor av alla slag, diverse textilvaror, såsom vantar, näsdukar, snörmakerier, band, mössor etc., elastiska band och vävnader, knappar etc. Kontingenten omfattar vidare handelsgarner (bomulls-, ylle-, cellul- och natursilkegarner samt sytråd av bomull och natursilke) till ett belopp av omkring 500 000 svenska kronor.

Det är överenskommet, att varje i denna kontingent innefattad vara utom handelsgarner kan exporteras till Sverige intill varje belopp inom ramen för det för kontingenten förutsedda totala värdet.

Varuslag	Årskontingenter i ton eller tusental svenska kronor	
Elektrisk materiel .....	Kr.	2 500
Telegraf- och telefontråd och -kablar .....	»	3 000
Telefon- och telegrafmateriel .....	»	1 000
Kondensatorer och potentiometrar .....	»	400
Bilar och reservdelar .....	»	2 500
Motorscooters och reservdelar .....	»	500
Reservdelar för velocipeder .....	»	50
Glasögonbågar, glasögon och solglasögon .....	»	350
Fotografiapparater .....	»	100
Skrivmaskiner och reservdelar .....	»	500
Räknemaskiner och reservdelar .....	»	800
Kassaregister .....	»	300
Kirurgiska och optiska instrument .....	»	100
Ortopediska artiklar .....	»	75
Mekaniska mät- och kontrollinstrument .....	»	200
Väckarur .....	»	100
Musikinstrument, särskilt pianomekaniker .....	»	100
Dragspel och delar därtill .....	»	200
Jaktgevär .....	»	100
Plattor, stavar och rör av celluloid .....	»	1 000
Pressmassepulver .....	Ton	100
Diverse konsthantverksprodukter .....	Kr.	600
Kinematografisk film .....		Fri import
Andra varor .....	Kr.	10 000

(Översättning.)

Bilaga 2.

**Förteckning över svenska varor att införas till Italien.**

Varuslag	Årskontingenter i ton eller tusental svenska kronor
Hästar .....	Fri import
Avelskor .....	Styck 1 000
Ägg .....	Fri import
Diverse livsmedelsindustriprodukter, inkl. ost .....	Kr. 500
Mjölksocker .....	» 200
Färsk och frusen fisk .....	» 1 000
Saltad fisk .....	Fri import
Utsädespotatis .....	Fri import
Maskinfilt .....	Kr. 200
Yllelump och blandad textillump .....	Fri import
Delar till dammsugare, golvbonare och andra elektriska hushållsapparater .....	Kr. 500
Tråkolstackjärn .....	Fri import
Ferrolegeringar (ferrovolfram och, i mån av leveransmöjligheter, ferrokrom) .....	Kr. 150
Rostfritt stål i form av band, plåt, stänger, tråd, rör etc. ...	» 2 500
Elektriskt motståndsmaterial i form av band, tråd och ej särskilt nämnda arbeten, eventuellt i form av färdiga element, inkl. kromnickeltråd för elektriska motstånd .....	» 750
Specialstål, smitt eller varmvalsat, draget eller polerat, legerat eller olegerat .....	» 1 500
Valstråd och varmvalsat bandstål .....	» 500
Snabbvarvstål av alla slag samt sparskär .....	» 800
Kallvalsat bandstål för fjädrar och sågar samt råklingor för rakblad .....	Fri import
Kallvalsat bandstål i rullar, polerat eller opolerat; transportband av stål .....	Kr. 1 000
Valstråd för kullagertillverkning .....	» 180
Specialstål i stänger för kullagertillverkning .....	» 2 000
Kalldragen ståltråd .....	» 600
Järnsvamp och järnpulver .....	» 100
Självsörjande lager (Ferrolit) .....	» 50
Stålull .....	» 50
Valsar av gjutjärn eller stål för valsverk .....	» 150
Hårdmetall (volframkarbid) i plattor och hårdmetallbeskickade verktyg, inkl. bergborrar .....	» 700
Siderit .....	Fri import
Magnetit .....	Fri import
Diverse järn och stål, inkl. ställinor .....	Kr. 400
Lödlampor, lödaggregat, fotogenkök, belysningslampor och reservdelar .....	» 250
Volframtråd .....	» 250

Varuslag	Årskontingenter i ton eller tusental svenska kronor	
Förbränningsmotorer, inkl. inombords- och utombordsmotorer samt reservdelar .....	Kr.	800
Ångturbiner och reservdelar .....	»	400
Metallbearbetningsmaskiner .....	»	1 000
Träbearbetningsmaskiner .....	»	200
Tobaksmaskiner, inkl. knivar för tobaksmaskiner .....	»	600
Grafiska maskiner (rotationspressar, offsetpressar för två- eller flerfärgstryck samt stilgjuteri- och sättmaskiner) .....	»	800
Snällpressar för två- eller flerfärgstryck .....		Fri import
Skördetröskor med och utan halmbindare .....		Fri import
Andra lantbruksmaskiner, särskilt självbindare, och reservdelar .....	Kr.	200
Delar till maskiner för cellulosa-, pappers- och pappindustrien	»	200
Kompressorer och bormaskiner med tillbehör för gruvindustri, malmletningsutrustning, pneumatiska maskiner, djupbergsbörningsmateriel, diamanterbergborrar och reservdelar .....	»	400
Separatorer och elektriska mjölkningsmaskiner .....		Fri import
Centrifuger, smörkärnor, mejerimaskiner, industriseparatorer och reservdelar .....	Kr.	800
Textilmaskiner, särskilt stickmaskiner och automatiska vävstolar med tre skyttlar .....	»	300
Filmtryckmaskiner för textilier .....	»	250
Maskiner och apparater för beredning av cement, kalk och krita samt reservdelar .....		Fri import
Läderbearbetningsmaskiner .....		Fri import
Garverimaskiner .....	Kr.	100
Sköljnings-, fyllnings-, kapsylerings- och etiketteringsmaskiner för flaskor och dunkar samt emballeringsmaskiner .....	»	150
Tubfyllningsmaskiner .....	»	200
Kassaregister .....	»	300
Räkne- och bokföringsmaskiner samt reservdelar, inkl. automatiska elektriska maskiner .....	»	1 200
Chifferingsmaskiner .....	»	350
Kylmaskiner och -apparater samt reservdelar .....	»	500
Spisar (icke elektriska) och andra apparater för kokning eller uppvärmning av livsmedel och reservdelar .....	»	80
Elektriska motorer, generatorer och transformatorer, motorer med kollektorkommutatorer samt reservdelar .....	»	250
Ackumulatorer (med undantag för blyackumulatorer), reservdelar samt ackumulatormassa .....	»	400
Mätverktyg, inkl. skjutmått och måttsatser .....	»	200
Maskiner och apparater, ej särskilt nämnda, och reservdelar ..	»	600
Värmeåtervinnings- och ventilationsanläggningar för pappersindustrien samt luftkonditioneringsanläggningar för fartyg .	»	500
Indunstningsanläggningar och värmeväxlare .....	»	300
Nautiska instrument, inkl. fartygsloggar .....	»	200
Filar och raspar .....	»	50
Rakknivsklingor .....		Fri import
Rakblad .....	Kr.	100
Kul- och rullager samt lagerhus, varav 250 000 sv. kr. för kulor och rullar .....	»	1 500



Varuslag	Årskottingenter i ton eller tusental svenska kronor	
Sågar, sågklingor och sågblad .....	Kr.	350
Brotschar, fräsar, gängtappar etc. ....	»	150
Borrar för metallbearbetning .....	»	100
Maskinknivar .....	»	100
Fanerknivar .....	»	200
Oljetätningar .....	»	325
Handverktyg, andra .....	»	200
Maskinverktyg, andra .....	»	100
Kolvringar och kolvstångspackningar .....	»	375
Instrument, andra, ej särskilt nämnda, inkl. elektriska mät- instrument .....	»	300
Kirurgiska och medicinska instrument .....	»	200
Dentalinstrument .....		Fri import
Elektrokardiografer .....		Fri import
Röntgenapparater .....	Kr.	150
Röntgenrör och -glas .....		Fri import
Termostater .....	Kr.	100
Telefon-, telegraf- och signalmateriel .....	»	1 000
Skrivmaskiner och reservdelar .....	»	350
Lyxpendyler .....	»	100
Jaktkrut .....	»	50
Fältspat .....	»	100
Eldfast och syrafast tegel och murmassa (silika- eller chamotte-)	»	100
Trätjära .....		Fri import
Bensol, ren .....	Kr.	200
Ammoniumperklorat .....	Ton	150
Terpentin .....	Kr.	300
Selen .....	»	150
Cellulosaderivat .....	»	200
Dentalmaterial .....	»	250
Kemiska produkter, andra .....	»	1 000
Farmaceutiska råvaror och färdigprodukter .....	»	300
Ebonit .....	»	75
Heparin, insulin samt hormon- och körtelpreparat .....	»	700
Pälsskinn, oberedda .....		Fri import
Trävaror, sågade eller hyvlade .....		Fri import
Wallboard .....	Kr.	500
Mekanisk massa, torr .....		Fri import
Viskoscellulosa .....		Fri import
Ädelcellulosa för framställning av konstsilke .....		Fri import
Ädelcellulosa, annan .....		Fri import
Papperscellulosa .....		Fri import
Tidningspapper .....	Ton	1 500
Kraftpapper för säcktillverkning .....	»	1 300
Kraftpapper, annat, inkl. specialpapper för elektriska kablar .	»	500
Råpapper för ljuskopiering (heliografi och cyanografi) .....	Kr.	200
Boktryckspapper .....	Ton	500
Pergamyn- och greaseproofpapper .....	»	300
Annat papper, inkl. 250 000 sv. kr. finpapper samt 200 000 sv. kr. sulfitomslagspapper .....	Kr.	1 200
Pappersavfall .....		Fri import

Varuslag	Årskontingenter i ton eller tusental svenska kronor	
Pappspolar för textilindustrien .....	Kr.	50
Böcker, tidskrifter, tidningar och modeteckningar .....		Fri import
Diverse konsthantverksprodukter .....	Kr.	600
Tallbeck och trätjärebeck .....	»	200
Shellack, blekt .....	»	100
Sportartiklar .....	»	150
Kontorsutensilier .....	»	100
Saltade tarmar .....		Fri import
Kinematografisk film .....		Fri import
Övriga varor .....	Kr.	10 000

(Översättning.)

**Skrivelse från ordföranden i den italienska delegationen till ordföranden i den svenska delegationen.**

Rom den 15 november 1949.

Herr Ordförande,

I de till det denna dag undertecknade protokollet över den italiensk-svenska blandade kommissionens sammanträde fogade varulistorna har den blandade kommissionen bland annat upptagit de varor, beträffande vilka importen till vederbörande land hittills befriats från kvantitativa restriktioner.

För att emellertid efterkomma de rekommendationer, som nyligen antagits inom Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete, äro vederbörande myndigheter i de båda länderna f. n. i färd med att undersöka möjligheterna att ytterligare frigöra handelsutbytet. I avvaktan på resultatet av dessa undersökningar hava italienska och svenska regeringarna överenskommit att, — så snart respektive myndigheter slutfört nämnda uppdrag — företaga en bedömning av omfattningen och verkan av det sålunda uppnådda resultatet med avseende å den italiensk-svenska handeln. De två regeringarna äro likaledes överens om att gemensamt vidtaga de åtgärder, vilka till följd av denna bedömning synas ägnade att ytterligare utveckla handelsutbytet mellan Italien och Sverige, särskilt genom en ytterligare liberalisering av detta utbyte.

Jag anhåller, att Ni måtte bekräfta Eder regerings samtycke till ovanstående samt ber Eder, Herr Ordförande, mottaga försäkran om min utmärkta högaktning.

*U. Grazi*

Ordförande i den italienska delegationen.

(Översättning.)

**Skrivelse från ordföranden i den svenska delegationen till ordföranden i den italienska delegationen.**

Rom den 15 november 1949.

Herr Ordförande,

Ni har behagat tillställa mig följande meddelande:

»I de till — — — min utmärkta högaktning.»

I det jag bekräftar min regerings samtycke till ovanstående ber jag Eder, Herr Ordförande, mottaga försäkran om min utmärkta högaktning.

*T. Grönwall*

Ordförande a. i. i den svenska delegationen.

## Betalningsöverenskommelse mellan Sverige och Italien.

Svenska och italienska regeringarna hava överenskommit om följande:

### Artikel 1.

a) Sveriges riksbank skall, såsom ombud för svenska regeringen, för Ufficio Italiano dei Cambi, såsom ombud för italienska regeringen, öppna ett konto i svenska kronor benämnt »Konto A», vilket skall krediteras de betalningar, som i Sverige bosatta personer hava att, enligt i Sverige gällande valutabestämmelser, verkställa till förmån för i Italien bosatta personer.

b) Betalningar, vilka i Italien bosatta personer hava att, enligt i Italien gällande valutabestämmelser, verkställa till förmån för i Sverige bosatta personer, skola utföras genom debitering av nämnda konto.

### Artikel 2.

a) Sveriges riksbank skall fortlöpande medelst krediteringsuppgifter lydande å svenska kronor underrätta Ufficio Italiano dei Cambi om alla inbetalningar, vilka verkställas hos Sveriges riksbank i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse. Dylika betalningar skola gottskrivas det i artikel 1 ovan angivna kontot.

Inom ramen för ett belopp om 20 miljoner svenska kronor skall Ufficio Italiano dei Cambi i enlighet med Sveriges riksbanks krediteringsuppgifter verkställa betalning till vederbörande betalningsmottagare.

b) Ufficio Italiano dei Cambi skall, så länge som debetsaldot å det i artikel 1 av denna överenskommelse angivna kontot icke överstiger 20 miljoner kronor, fortlöpande medelst krediteringsuppgifter lydande å svenska kronor underrätta Sveriges riksbank om alla inbetalningar, som verkställas hos förstnämnda institution i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse.

Sedan nyssnämnda belopp uppnåtts, skall Ufficio Italiano dei Cambi utställa krediteringsuppgifter i svenska kronor, i den mån betalningsmöjligheter på ovannämnda konto åter uppkomma. De i lire inbetalade beloppen skola omräknas till svenska kronor enligt den kurs mellan lire och svenska kronor, som gäller den dag, då överföring blir möjlig.

Inom ramen för det ovan angivna saldot skall Sveriges riksbank verkställa utbetalningar till vederbörande betalningsmottagare enligt av Ufficio Italiano dei Cambi utfärdade betalningsuppdrag.

c) Förskottsbetalningar skola godkännas under förutsättning att de äro uttryckligen förutsedda i köpekontrakt, att de stå i överensstämmelse med gängse handelsbruk samt att betalningsmottagaren erhållit exportlicens, där sådan erfordras. De båda institutionerna skola utföra mottagna betalningsuppdrag efter att ha konstaterat, att dessa förutsättningar föreligga.

d) Eventuella kursdifferenser, vilka skola regleras mellan gäldenärer och borgenärer, skola överföras i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse.

e) Därest debet- eller kreditsaldo å det i artikel 1 angivna kontot överstiger 15 miljoner svenska kronor, skola de båda regeringarna gemensamt överlägga om åtgärder för att undvika varje avbrott i betalningarna eller varje

överföring av guld eller fria valutor, under hänsynstagande även till den bristande balans i betalningarna, som eventuellt uppstått på grund av säsongsmässiga växlingar i den italienska och svenska exporten.

### Artikel 3.

Gäldenärsinstitutionen skall när som helst kunna helt eller delvis nedbringa sin skuld genom betalning i guld eller sådana utländska valutor, som godtagas av den andra institutionen.

### Artikel 4.

a) När debetsaldot överskrider 2 miljoner svenska kronor, skall Ufficio Italiano dei Cambi för det överskjutande beloppet belastas ränta efter 2 procent för år till förmån för Sveriges riksbank att erläggas sista dagen varje halvår.

b) När kreditsaldot överstiger 2 miljoner svenska kronor, skall Sveriges riksbank för den överskjutande delen belastas ränta efter 2 procent för år till förmån för Ufficio Italiano dei Cambi att erläggas sista dagen varje halvår.

### Artikel 5.

Därest den svenska kronans värde skulle sänkas i förhållande till lire och denna ändring förorsakas av en höjning av den officiella kursen å U. S. dollar i Stockholm, skall å dagen för kursändringen eventuellt förefintligt kreditsaldo å det i artikel 1 ovan angivna kontot av Sveriges riksbank justeras i förhållande till den inträffade kursändringen.

### Artikel 6.

Vid denna överenskommelses upphörande skall det saldo, som kvarstår sedan ännu icke slutförda transaktioner reglerats — i den mån detsamma icke överföres till en ny överenskommelse — utjämnas inom ett år i sådan utländsk valuta, som godtages av kreditorlandet.

Dylikt saldo skall löpa med 3 procent årlig ränta att erläggas sista dagen varje halvår.

### Artikel 7.

Ufficio Italiano dei Cambi och Sveriges riksbank skola överenskomma om de tekniska åtgärder, som erfordras för denna överenskommelses genomförande.

### Artikel 8.

Denna överenskommelse skall träda i kraft samma dag och äga samma giltighetstid som den denna dag undertecknade handelsöverenskommelsen.

Som skedde i Rom, i två exemplar, den 15 november 1949.

För Sverige  
*Christian Günther*

För Italien  
*Sforza*

## Signaturprotokoll i anslutning till betalningsöverenskommelsen mellan Sverige och Italien.

### I.

Växelkursen mellan lire och svenska kronor skall vara 120,<sup>62</sup> lire för en svensk krona.

Denna växelkurs skall ändras varje gång, som en avvikelse med mer än 2 % befunnits föreligga mellan å ena sidan gällande kurs och å andra sidan medeltalet av slutkurserna å exportdollar på valutabörserna i Rom och Milano under tre på varandra följande börsdagar, omräknat efter paritetskursen mellan U. S. dollar och svenska kronor (f. n. 5,<sup>1732</sup> svenska kronor för en U. S. dollar).

Denna nya växelkurs skall tillämpas från och med dagen efter den dag, nyssnämnda förändring befunnits föreligga.

### II.

Under återopande av artikel 1 i den denna dag undertecknade betalningsöverenskommelsen ha de fördragsslutande parterna överenskommit att, var och en för sin del, vidtaga erforderliga åtgärder för att möjliggöra betalningar mellan Sverige och Italien avseende

a) leveranser till Sverige och Italien av varor inom ramen för mellan italienska och svenska regeringarna avslutade överenskommelser;

b) tjänster i samband med varuutbytet mellan Sverige och Italien, transportkostnader, frihamns- och förtullningsavgifter samt premier och skadeersättningar vid varuförsäkring etc.;

c) provisioner, mäklararvoden, kostnader för representation, reklam och annonsering;

d) normala bearbetnings-, förädlings-, montage- och reparationskostnader;

e) löner, arvoden, pensioner och livräntor;

f) omkostnader och vinster avseende transitohandeln;

g) kostnader för svenska fartyg i italienska hamnar respektive för italienska fartyg i svenska hamnar, såsom hamnavgifter och hamnkostnader, däri inbegripet kaptensens utgifter, normal skeppsproviantering, kostnader för vanliga reparationer, ävensom kostnader på italienska och svenska flygplatser för flygplan tillhörande svenska, respektive italienska flygbolag;

h) inkomster och utgifter för patent, licenser, varumärken, författarrättigheter, filmhyror etc.;

i) offentliga myndigheters utgifter och inkomster, skatter, böter, kostnader i samband med processuellt förfarande etc.;

j) avräkning å mellan post-, telegraf- och järnvägsförvaltningarna öppnade konton ävensom av italienska och svenska flyg- och landtransportbolag uppsamlade intäkter;

k) kostnader för Sveriges beskickning och konsulat i Italien respektive Italiens beskickning och konsulat i Sverige, däri inbegripet löner och arvoden till de båda ländernas diplomatiska och konsulära representanter,

ävensom kostnader för diplomatiska eller officiella delegationer och kostnader för det ena landets kulturella institutioner i det andra;

- l) resekostnader, skolavgifter och avgifter för sjukhusvård;
- m) understöd, kostnader för uppehälle;
- n) försäkringar: premier, räntor, provisioner, skadeersättningar, återförsäkringssaldon;
- o) inkomst av kapital: hyror, utdelningar, räntor, arrendeavgifter etc.;
- p) abonnemang å tidningar, tidskrifter och periodiska publikationer;
- q) kurs- och räntedifferenser i samband med ovan uppräknade transaktioner;
- r) alla andra betalningar, varom Sveriges riksbank och Ufficio Italiano dei Cambi må träffa överenskommelse.

Förevarande paragraf II avser ovan uppräknade betalningar, i den mån de förfallit till betalning den 15 november 1949 eller senare, med undantag av betalningar avseende av vederbörande myndigheter godkända reciprocitetsaffärer, vilka skola regleras i enlighet med bestämmelserna för affärer av ifrågavarande slag.

Sveriges riksbank och Ufficio Italiano dei Cambi kunna likväl efter överenskommelse medgiva sådana betalningar av ovan angivna slag, som förfallit till betalning före detta protokolls undertecknande, under hänsynstagande till läget beträffande det svensk-italienska betalningsläget i syfte att undvika sådana rubbningar i balansen, som skulle kunna äventyra betalningsöverenskommelsens vederbörliga genomförande.

### III.

Sveriges riksbank skall i samförstånd med Ufficio Italiano dei Cambi fastställa kreditsaldot per den 26 november 1949 å det »Compte spécial en livres sterling», som förutses i paragraf 1 i bilagan till den blandade svensk-italienska kommissionens protokoll den 30 april 1949.

Ovannämnda saldo skall efter omräkning till svenska kronor enligt gällande kurs mellan pund sterling och svenska kronor (£ 1 = sv. kr. 14,<sup>485</sup>) omedelbart överföras till kredit för det Konto A, som avses i artikel 1 i den denna dag undertecknade betalningsöverenskommelsen.

### IV.

Med hänsyn till det ömsesidiga intresset att i möjligaste mån utveckla turisttrafiken mellan Sverige och Italien, äro de båda regeringarna överens om att genom sina diplomatiska representationer vid den härför lämpligaste tidpunkten sätta sig i förbindelse med varandra i syfte att undersöka, vilka åtgärder som äro bäst ägnade att underlätta turisttrafiken mellan de båda länderna, varvid hänsyn dock skall tagas till det svensk-italienska betalningsläget.

### V.

Detta signaturprotokoll skall träda i kraft samma dag och äga samma giltighet som de denna dag undertecknade handels- och betalningsöverenskommelserna.

Som skedde i Rom, i två exemplar, den 15 november 1949.

För Sverige  
*Christian Günther*

För Italien  
*Sforza*